

## Fokus Menschenrechte: Nichtregierungsorganisationen, Frauenrechte, Zweite Dimension

859词

September 24, 2012

**Die WissensWerte Reihe** zum Thema Menschenrechte **besteht** aus einem Überblicksfilmm und je einem Film zu jeder der drei Dimensionen der Menschenrechte. Jede der Dimensionen ist im Menschenrechtssystem gleich wichtig.

WissensWerte关于人权这一主题的系列包括一部短片和三部分别关于人权的三个方面的电影。每一个方面在人权制度里都同样重要。

**Beleuchtet werden** auch **die** Entstehungsgeschichte der Menschenrechte, **die** aktuellen Menschenrechtsverletzungen sowie **die** Entwicklung des Menschenrechtssystems und dessen größte Baustellen. 这些短片还解释了人权的诞生史、目前的人权侵犯现象和人权制度的发展、人权制度其最大的发展领域。

Dieser Clip **beschäftigt sich** mit der 2. Dimension, den Wirtschaftlichen Sozialen und Kulturellen Rechten oder WSK Rechten. Außerdem **beleuchtet** er **die** Rolle von Nichtregierungsorganisationen wie Amnesty International und schaut wie es um **die** Menschenrechte von Frauen **bestellt ist**.

这个短片是关于第二个方面的，经济、社会和文化权利，又称WSK权利。此外它还解释了非政府组织例如国际特赦组织的作用，并探讨了妇女的人权

Aber welche Rechte **umfasst die zweite Dimension genau?** Zu den wirtschaftlichen Rechten gehören: Das Recht auf Arbeit und auf faire **Arbeitsbedingungen**.

但是第二个方面具体包括哪些权利呢？经济权利包括：工作和享有公平的工作条件的权利。

Das Recht auf **die Bildung von Gewerkschaften**, das Streikrecht und das Verbot von **Kinder- und Zwangsarbeit**. Zu den sozialen Rechten gehören: Das Recht auf soziale Sicherheit und das Recht auf **angemessenen Lebensstandard**.

组建工会的权利、罢工权、禁止童工和强迫劳动。社会权利包括：社会保障权和享有体面生活水准的权利。

Dieser **beinhaltet** auch das Recht auf **Bekleidung** und **Unterbringung** und auf **Ernährung**, insbesondere den **Zugang zu Wasser**. Außerdem der Schutz der Gesundheit von Mutter und Kind und das Recht auf Bildung für alle, einschließlich kostenlosem **Zugang** zu Grundschulbildung.

这也包括获得衣服、住房和食物的权利，特别是获得水的权利。还有对母子健康的保护、所有人都能接受教育的权利，包括免费基础教育。

Hinzu kommen **die Förderung** und der Schutz kultureller Rechte, besonders für Minderheiten oder indigene Völker. Zum Beispiel das Recht auf **Teilnahme am kulturellen Leben**.

此外还有促进和保护文化权利，特别是少数群体或土著人民的文化权利。比如参与文化生活的权利。

### 添加的笔记

还没有添加笔记哦

### 收藏的例句

还没有收藏例句哦

### 添加的词汇

**die**

die [di:]

pron. art. 定冠词) 用于阴性名词  
sg.: (指示代词) 这, 这个; 那, 那个 sg. ~ (N); (人称代词) (变化同 II) 他; (关系代词) (变化同

**Reihe** *序 B*

Rei·he [r̩aiə]  
f. 行, 排; 顺序, 序列

**besteht** *存在 A&B*

be·ste·hen [b̩e'ʃte:n]  
vt. vi. 坚持, 通过, 经受得住; 存在; 由……组成; 坚持; 在于, 以……为内容 (变位: 直陈式 现在时 besteh)

**beleuchtet** *发光 B*

be·leuch·tet [b̩e'lɔy:t̩et]  
发光的

**beleuchtet** *工作条件 B*

be·leuch·tet [b̩e'lɔy:t̩et]  
发光的

**werden** *工作和强迫劳动 B*

wer·den [ve:d̩n]  
vi. 成为, 变为, 变成为

**beschäftigt** *忙碌 A*

be·schäf·tigt [b̩e'ʃft̩kt̩]  
adj. 忙碌的

**sich** *自己 A*

sich [zi:t̩]  
pron. 自己; 本身; 相互, 互相

**zweite** *第二 A*

zwei·te, [tsvaite]  
num.: 第二

**genau** *准确 A*

ge·nau [ge'nau]  
adv. adj. 精确的, 严格的; 准确的;  
详细的; 详尽的; 恰好; 正好, 刚好;  
准确地; 完全正确

**Arbeitsbedingungen** *工作条件 A*

Ar·beits·bed·in·gu·gen·gen  
pl. 工作条件; 操作条件

**参见** *参考 A*

Und der Schutz von geistigem Eigentum. Zusätzlich **besteht** ein umfangreiches Diskriminierungsverbot, das allen Menschenrechten zugrunde liegt.

以及知识产权保护。此外，全面禁止歧视，这是所有人权的基础。

Niemand darf wegen **seiner** Herkunft, Religion, **Geschlecht**, sexuellen Orientierung, **Hautfarbe**, Alter oder sonstigen Unterschieden diskriminiert **werden**. 任何人都不应因其出身、宗教、性别、性取向、肤色、年龄或其他差异而受到歧视。Entstanden **sind die** wirtschaftlichen, 经济、

sozialen und kulturellen Rechte 1966 als sie im **gleichnamigen** internationalen Pakt der **Vereinten** Nationen festgeschrieben **wurden**. Der Völkerrechtliche **Vertrag** tritt 1976 in Kraft.

社会、文化权利诞生于1966年同名的联合国国际公约。《国际条约》于1976年生效。

Mittlerweile haben ihn 160 Staaten **ratifiziert**. Zusammen mit dem Pakt über bürgerliche und politische Menschenrechte sollte eigentlich ein **einziges** umfangreiches Gesetzeswerk **entstehen**. Im Kontext des Kalten Krieges war eine **Einigung** zwischen Ost und West aber nicht möglich. 与此同时，有160个国家批准了该公约。与《公民权利和政治人权公约》一起，本应制定一项综合立法。然而，在冷战的背景下，东西方之间不可能达成协议。

**Die** Menschenrechte **wurden** zu einem **Spielball** der politischen Interessen. **Die** Rechte der 1. Dimension – wie z.B. Meinungsfreiheit und politische **Teilhabe** **waren** für **die** autoritären Regierungen des Ostblocks **problematisch**.

人权成为政治利益的棋子。第一方面的权利——如言论自由和政治参与——对东方集团的权威政府来说是个问题。

Deshalb **vertraten** sie in der Menschenrechtsdebatte lieber **die** WSK Rechte der 2. Dimension. Teils als Gegenreaktion, 因此，他们更愿意在人权辩论中捍卫第二方面的WSK权利。一方面出于敌对反应，

teils aus **Überzeugung** setzte der westliche Block den **Schwerpunkt** auf **die** bürgerlichen politischen Rechte. **Die Folge**: **Die** WSK Rechte haben während dieser Zeit im **Vergleich** zu den politischen und bürgerlichen Rechten eher ein **Schattendasein geführt**.

一方面出于信念，西方集团把重点放在公民的政治权上。后果是：在这段时间里，与政治和公民权利相比，WSK权利不受重视。

Während **die** Rechte der 1. Dimension als einklagbar **galten**, **wurden die** WSK Rechte eher als Ziele **eingestuft**, auf **die** hingearbeitet **werden** sollte.

第一方面的权利被认为是可执行的，而WSK权利被视为要努力实现的目标。

Seit dem Ende des Kalten Krieges **wird** aber mit Hochdruck daran gearbeitet, **die** WSK Rechte juristisch gleich zu **stellen**. **Dies** ist auch wichtig für den **Grundsatz** der Unteilbarkeit der MR. Beim Ausbau und der Umsetzung dieser juristischen **Verankerung** spielen Nichtregierungsorganisationen eine wichtige Rolle.

然而，自冷战结束以来，人们全力以赴，要法律上将WSK权利置于同等权利。这对人权的不可分割性原则也很重要。非政府组织在制定和实施这一法律方面发挥着重要作用。

知识产权

Zugang

Zu·gang  
m. 进口处，入口，通道

Förderung

För·de·run [fördərʊŋ]

f. 资助，赞助

seiner

see·ner [zaine]

pron. 他；它

Hautfarbe

Haut·far·be

t. 肤色

sind

s'ind [zint]

有

jes 1/2

Vereinten

ver·eint [fee·aint]

联合的，统一的

wurden

wer·den [ve:dən]

vi. 成为，变为，变成为 (变位：直陈式过去时 wurden)

见学习

Vertrag

Ver·trag [fe:t'rak]

m. 合同，合约；条约；协定

einziges

ein·zig [aintsiç]

adv. adj. 单独的，唯一的，仅有的

entstehen

ent·ste·hen [eint'ste:n]

vi. 产生，形成，出现，存在；引起，造成

waren

wa:rən

为

problematisch

prob·le·ma·tisch [proble'matiç]

adj. 有问题的，难以解决的，成为问题的

Folge

Fol·ge [folge]

f. 次序，顺序，序列；系列

Vergleich

Ver·gleich [fə'e:glaic]

m. 比较，比照，对比

见学习

geführt

出

galten

ge·lten [geltn]

vt. vi. 关系到，决定；相当，有价值，值得；起作用，通行，有效，被看做，被认为；涉及，牵涉，针对，适用，适用于 (变位：直陈式过去时 galten)

wird

w'ird [virt]

将

Nichtregierungsorganisation, oder NGO, ist ein **Sammelbegriff** für zivilgesellschaftliche Organisationen **die** keine staatlichen Bindungen haben.

非政府组织，又称NGO，是一个用于没有国家关系的民间社会组织的集体术语。

Es gibt eine große Anzahl von NGOs im **Bereich** der Menschenrechtsarbeit. Zu den bekanntesten mit **themenübergreifendem Anspruch** zählen Amnesty International, Human Rights Watch, Human Rights First oder **die** Internationale Gesellschaft für Menschenrechte. 在人权领域有大量NGO。最有名、拥有超越这一主题愿景的组织有国际特赦组织、人权观察、人权有限和国际人权协会。

Hinzu kommen **zahlreiche** Organisationen mit einem speziellen Themenfokus. Zum Beispiel Human Rights Campaign, **die sich** für **die** Rechte von homo- und transsexuellen Menschen **stark** machen. 此外还有无数专注特定主题的组织。比如人权运动，致力于保护同性恋和跨性别恋人群的权利。

FIAN, **die sich** vor allem für das Recht auf Nahrung **einsetzen**. Habitat International Coalition, **die** für das Recht auf **Unterbringung** eintreten. FIAN，致力于保护获得食物的权利。国际生境联盟代表居住权。

Oder Survival International, **die** vor allem zu den Menschenrechten von **Ureinwohnern** arbeiten. Neben diesen prominenten Beispielen, 国际生存组织主要为土著居民的人权工作。除了这些知名的例子，

gibt es aber auch **unzählige** kleine **lokale** NGOs **die** sehr **wertvolle** Menschenrechtsarbeit **leisten**. NGOs **verfügen** über eine große Bandbreite an Instrumenten der Menschenrechtsarbeit: Sie informieren über Menschenrechte: Denn nur wer **seine** Rechte kennt, kann sie **wahrnehmen** oder dafür kämpfen.

还有数不清的本土NGO，他们为人权工作作出了宝贵的贡献。非政府组织有广泛的人权工作工具，它们提供有关人权的信息：只有那些知道自己权利的人才能行使人权或为人权而战。

Sie überwachen weltweit Menschenrechtsverletzungen und machen auf sie **aufmerksam**. Sie protestieren und **führen** Kampagnen gegen Menschenrechtsverletzungen **durch**.

它们监测和提请人们注意全世界侵犯人权的行为。他们抗议、并针对侵犯人权行为发起抗议。

Durch **die erzeugte** öffentliche Empörung **wird** Druck auf Menschenrechtsverletzer **ausgeübt**. Sie unterstützen Gruppen von Betroffenen **dabei sich** zu organisieren und ihr **Anliegen** besser zu **vertreten**.

通过引起公愤，对侵犯人权者施加压力。它们帮助利益相关者团体组织起来，更好地表达他们的关切。

Sie arbeiten in nationalen und internationalen **Gremien** am Ausbau des Menschenrechtssystems. Viele NGOs bieten **die Möglichkeit** **sich** auf verschiedenen Ebenen **persönlich** zu **engagieren**. Damit **sind** NGOs auch ein **wesentlicher** Anlaufpunkt für jeden, der **sich** für Menschenrechte interessiert oder **einsetzen** möchte.

他们在国家和国际机构中努力加强人权制度。许多非政府组织有机会亲自参与各级活动。这也使非政府组织成为任何对人权感兴趣或想要投身人权工作的人的重要联络点。

练习

stellen

stellen [ʃt̩ə:lən] refl. vt. 放，放置，摆；提出，提供；校正，调准；拦截，截住

Dies

Dies [di:s] pron. 同 dieses (指示代词) 这，这个

Bereich

Bereich [bə:raɪç] m. 范围，领域

zahlreiche

zahl·reich adj. 很多的，众多的，大量的

stark

st̩ə:k [ʃt̩ə:k] adj. 强的，强壮的，有力的；坚强的，坚定的；厚的，粗大的；能干的，有能力的；浓烈的，烈性的；大量的，为数众多的；强变化的

einsetzen

ein·set·zen [ainzətsn] refl. vt. 指定，委任；使用，投入，动用；放，置入；辩护，维护，极力主张；开始

unzählige

unzähl·ig [un'tsə:liç, 'un-] adj. 数不清的，无数的，大量的

lokale

lo·ka·le-[lo'ka:lə] 当地

wertvolle

wert·vol·le adj. 有价值的，宝贵的；珍贵的，贵重的

leisten

leis·ten [la:istn] refl. vt. 做出，完成；给予；买，购置

verfügen

verfü·gen vi. vt. 规定，指定，命令；拥有，占有；支配，规定

seine

sein [zain] pron. vi. 他的，它的；是

führen

führ·en [fy:rən] vi. refl. vt. 率领，领导；经营，掌管；带领，引导；操纵，驾驶；持有，携带；进行；领先；通向；导致；表现，举止

erzeugte

erzeugt [də:bai, (emph) 'da:bai] adv. 在旁边，在场，在附近；就此而言，对此；又，而，与此同时，然而；但是，可是，虽然；正在，正要，正准备着手

wesentlicher

we·sent·lich [ve:zntliç] adv. adj. 本质的，根本的，主要的

Ebenfalls **eng verbunden** mit den WSK Rechten ist auch **die** Frage der Menschenrechte von Frauen. **Die** WSK Rechte **werden** Frauen besonders oft **vorenthalten**.

**eng**  
adj. 亲密的，密切的，紧密的；紧的，狭窄的，窄小的；严格的；紧密地

关于妇女人权的问题同样与WSK权利紧密相连。妇女尤其经常被剥夺WSK权利。

**verbunden**  
ver · bün · den [fə̝b̝u̝ndən]  
refl. vt. 连接；结合；接通（电话）；包围，缠绕，包裹 (变位：过去分词 verbunden)

Etwa 2/3 der Armen und der **Analphabeten** weltweit **sind** Frauen. Frauen **verdienen** weniger: in der EU liegt der **Einkommensschnitt weiblicher** Beschäftigter durchschnittlich um 1/4 **niedriger als bei den männlichen**.

**verdienen**  
ver · die · nen  
vt. vi. 赚取，挣得；值得，理应得到

世界上大约三分之二的穷人和文盲是女性。女性收入更低：在欧盟，女性收入平均比男性低四分之一。

**weiblicher**  
weib · lich [vai̝b̝li̝ç]  
adj. 女的，女性的，妇女的；像女性的，女性化的；雌性的；阴性的

Bei den Rechten der 1. Dimension **sieht** es auch nicht viel besser aus. So sitzen in den Parlamenten weltweit nur etwa 10% Frauen.

**sieht**  
Se · hen [ze:ən]  
vi. refl. vt. 看，看见，看到，观看；看出；会面，见到；理解，领会；看清楚，认清；看，看见；照看，注意；看起来像 (变位：直陈式 现在时 sieht)

在人权的第一个方面也没有好到哪里去。全世界的议会中妇女仅占10%。

**Schritt**  
schr̄itt  
m. 步，步伐，步骤

Ein wichtiger **Schritt** ist **die** Frauenrechtskonvention (CEDAW), **die** 1981 in Kraft trat. 2000 kam ein **Zusatz** hinzu, der **die** Individual und Gruppenbeschwerde zulässt.

**erheblicher**  
er · heb · lich [ɛe̝'he:pliç]  
adj. 显著的，明显的，重要的；众多的，可观的，巨大的

一个重要的进步是1981年生效的《妇女权利公约》。2000年又增加了一项内容，允许个人和团体投诉。

**Fortschritt**  
Fōrt · schritt  
m. 进步，进展

**Dies** ist ein **erheblicher Fortschritt** in der Einklagbarkeit der Rechte. **Die** Abschlusserklärung der Wiener Weltmenschenrechtskonferenz (1993) **bezeichnet** erstmals **Gewalt** gegen Frauen auch im privaten **Bereich** als Menschenrechtsverletzung und **verurteilt** diese.

**bezeichnet**  
简称

这是在权利可执行性方面向前迈出的重要一步。维也纳世界人权会议（1993年）的宣言首次将私人领域的暴力侵害妇女行为描述为侵犯人权。

**Gewalt**  
Ge · w`alt [gə`valt]  
f. 力，力气

Trotz dieser Fortschritte **bleibt** dieser extreme **Zustand der** Diskriminierung eine der **wesentlichen** Baustellen des Menschenrechtssystems. Mehr Informationen zu den Menschenrechten und den anderen Dimensionen gibt es in den anderen WissensWerte Clips.

**verurteilt**  
ver · 'ur · teilt [fə̝e̝ · urtaɪlt]  
判刑的

尽管取得了这一进步，极端的歧视状况依旧是人权制度需要进步的重要领域。关于人权的更多信息和其他方面在WissensWerte的另一个短片里。

**bleibt**  
blei · ben [blaibn]  
vi. 逗留，停留；持续，保持，坚持，仍然；剩余，余下；死亡 (变位：直陈式 现在时 bleibt)

**wesentlichen**  
we · sent · lich [ve:zntliç]  
adv. adj. 本质的，根本的，主要的



扫码APP内查看  
每日德语听力

beschäftigen sich mit: 研究  
wie es um etwas bestellt ist: 疑问句的中性词  
umfassen: 包括

Arbeitsbedingungen: 工作条件  
Gewerkschaften: 工会  
Verbot: 禁止  
Kinderundzwangarbeit: 强制劳动  
angemessene: 合理的  
beinhalten: 包含  
die Bekleidung: 衣服  
Unterbringung: 安置  
Ernährung: 食物  
Zugang zu Wasser: 取水权  
einschließlich: 包括在内的  
die Förderung: 促进  
Minderheiten: 少数民族  
indigene Völker: 原始人  
Teilnahmen: 参与  
geistigem Eigentum: 知识产权  
umfangreiches: 广泛的  
Geschlecht: 性别  
Hautfarbe: 皮肤  
sonstigen Unterschieden: 其他差异  
gleichnamigen: 同名的  
treten in Kraft: 生效  
ratifizieren: 批准  
Gesetzestext: 法律文本  
im Kontext ...: 在...背景下  
die Einigung: 共识  
Spielball: 棋子  
Teilhabe: 参与  
autoritären Regierungen: 权威政府  
Vertreten: 代表, 致辞  
Überzeugung: 信念  
Schwerpunkt: 重点  
im Vergleich zu ... 相比  
haben ein Schattendasein geführt: 只要形式  
einstufen in als: 将...归类为  
Grundsatz: 原则  
Verankerung: 根植  
Sammelbegriff: 综合词  
Bindungen: 关系  
sich einsetzen für: 维护  
eintreten für: 代表...  
Ureinwohner: 原始人  
prominenten: 著名的  
leisten: 完成, 作出  
eine große Bandbreite an: 广泛的

wahrnehmen: 观察, 行使  
aufmerksam: 高度关注  
protestieren: 抗议  
durchführen Kampagnen gegen: 反对运动  
erzeugen: 创造  
öffentliche Empörung: 公愤  
ausüben: 施加  
Anliegen besser zu vertreten: 更好地表达关切  
Gremien: 行业协会  
sich einsetzen: 投身于  
eng verbunden sein mit: 密切相连  
VOR/enthalten: 剥夺  
Analphabeten: 文盲  
der Einkommensschitt: 平均收入  
weiblicher Beschäftigter: 女雇员  
niedriger als: 低于  
in Kraft trat: 生效  
Zusatz: 追加条款  
im privaten Bereich: 私人领域  
verurteilen: 判刑  
der Zustand: 状况  
Abschlussklärung: 宣言  
Gewalt: 暴力